

مَعًا

نحو العربية

BİRLİKTE .. ARAPÇA'YA

مجلة دورية .. طلابية .. ثقافية .. العدد ٢



الجامع الأموي

المُتَبِّئِي

وصفتا طعامك
بالعربية

جزاء المعروف

في

العدد

Öğrenci Kültür Dergisi .. Sayı: 2



Editörler

Habibe TAŞ --- Hümeýra Çiçek

إشراف: د. سعاد شولاق
Danışman: Dr. Öğr. Üyesi Soaad SHOLAK



افتتاحية العدد

Sunuş



Dr. Öğr. Üyesi
Soaad SHOLAK

في العدد الأول، كتبنا لنبداً... أما اليوم، فنكتب لنستمر.

İlk sayıda başlamak için yazmıştık...Bugün ise devam etmek için yazıyoruz.

”معاً“ لم تعد فكرة على ورق، ولا مجرد تجربة عابرة، بل أصبحت صوتاً حياً، يتشكّل بكلماتكم، وينمو بتجاربكم.

“Ma’an” artık kâğıt üzerinde kalan bir fikir ya da gelip geçici bir deneme değil; sizin kelimelerinizle şekillenen, deneyimlerinizle büyüyen canlı bir sese dönüştü.

لقد وصلتنا كلماتكم... بسيطة أحياناً، عميقة أحياناً أخرى، لكنها في كل مرة كانت صادقة، وكان الصدق كافياً ليصنع هذا القبول الذي لمسناه جميعاً.

Yazılarınız bize ulaştı... Kimi zaman sade, kimi zaman derin fakat her defasında samimiydi. Hepimizin hissettiği bu sıcak kabulün temelinde de işte bu içtenlik vardı.

في هذا العدد، لا نعود لنكرّر البداية، بل لنمضي خطوة أبعد... خطوة نحو كتابة أكثر وعياً، وتعبير أكثر جرأة، وفهم أعمق لأنفسنا، ولما تعلمنا.

Bu sayıda başlangıcı tekrarlamıyoruz; bir adım daha ileriye yürüyoruz... Daha bilinçli bir yazıya, daha cesur bir ifadeye; kendimizi ve öğrendiklerimizi derinden anlamaya doğru bir adım...

هنا، لا نبحت عن النصّ الكامل، بل عن النبض الحقيقي، لا نبحت عن الكمال، بل عن المحاولة التي تُكتب من القلب.

Burada kusursuz metnin peşinde değiliz; asıl nabzı, sahici olanı arıyoruz. Mükemmelliği değil, kalpten gelen denemeyi önemsiyoruz.

”معاً“ ستبقى كما أردناها مساحةً لكم... وصوتاً يعبر عنكم...

“Ma’an”, en başından beri istediğimiz gibi, sizin için açılmış bir alan olarak kalacak...Sizi anlatan, size ait bir ses olarak...

فاكتبوا...كما تريدون أنتم، ودعوا كلماتكم تمشي بثقة، حتى لو كانت خطواتها الأولى.

Öyleyse yazın...Kendi istediğiniz gibi yazın. Kelimeleriniz henüz ilk adımlarını atıyor olsa bile, bırakın güvenle yürüsün.

نحن لا نبدأ من جديد، نحن نكمل الطريق ”معاً“.

Biz yeniden başlamıyoruz. “le’a” ile, birlikte yola devam ediyoruz.



Şeymanur Atmaca
3.sınıf



Havva Çet
3.Sınıf

UMEVİYYE CAMİİ

المسجد الأموي



**İslam dini mimarisinin
bugüne kadar ayakta
kalabilen ilk muhteşem
örneğidir.**

Şam'da Emevîler devrinde yapılmış olan Emevî'ye Camii (el-Camiu'l-Ümevi, Cami Beni Ümeyye) mimari özellikleri, süslemelerindeki ihtişam ve haiz olduğu manevi değerleriyle bütün İslam aleminde müstesna bir yere sahiptir.

Müslümanların, dini ve sosyal hayatta önemli roller üstlenmiş ve kutsal değerler atfedilmiş camilerinin en eskisi olup milattan önce 1. yüzyıla ait bir Roma mabediyle onun harabeleri yanında bulunan Theodosios dönemine (379-395) ait Aziz Yohannes (Hz. Yahya) Kilisesi'nin yerine inşa edilmiştir.



Önce, Dımaşk'ın fethinin ardından (14 / 635) Romalıların baş tanrısı Jüpiter' in adını taşıyan mabedin çevresi sütunlu, yüksek duvarlı büyük salonu Ebu Ubeyde b. Cerrah'ın gözetiminde camiye çevrilmiş, daha sonra bu caminin ihtiyacı karşılayamaması üzerine Emevî Halifesi Velid b. Abdülmelik (705-715) tarafından mabet harabesinin batı tarafında bulunan kilise veya bir iddiaya göre sadece aradaki duvar yıktırılarak bütün bu sahayı kaplayacak olan bugünkü büyük caminin inşası başlatılmıştır. Yapımını takip eden asırlar içinde birçok yangına ve tabii tahribata maruz kalan bina çeşitli onarım ve değişiklikler geçirmiş, fakat buna rağmen mimari hususiyetlerini bir ölçüde koruyabilmiş, özellikle de mozaiklerindeki ihtişamı bugüne kadar sürdürübilmiştir. Yapılan onarım ve değişikliklerin en önemlilerinden ilkinin, 461 'de (1069) meydana gelen büyük bir yangın sebebiyle 475 (1082-83) yılında Selçuklu Sultanı Melikşah yaptırmıştır.

İkinci önemli onarım ise Osmanlı Sultanı II. Abdülhamid devrinde 1894'teki büyük yangından sonra gerçekleştirilmiş (1896- 1902) ve içerideki sütun sıraları ile bunlarla ilgili bulunan mimari bölümler ve çatı İstanbul'dan gönderilen ustalar tarafından yeniden yapılmıştır.

136 x 37 m. boyutlarında bir ibadet mekânı ile 122,5 x 50 m. Boyutlarında bir avludan oluşan dikdörtgen planlı caminin ana ibadet mekanı, kible duvarına paralel uzanan üç enine nef ile (sahn) bunları ortadan kesen daha geniş bir dikey neften meydana gelmekte ve nefler arasında mermer sütunlar üzerinde yükselen iki kat halinde düzenlenmiş kemerler bulunmaktadır. İbadet mekanının merkezinde, enine neflerle dikey nefin kesiştiği kısmın ortasında, kare kesitli dört paye tarafından taşınan Kubbetü'n-nesr yer almakta ve kubbeye geçişin tromplarla sağlandığı görülmektedir: ibadet mekanının diğer tarafları 1894 yangınından sonra yenilenen ahşap bir çatıyla örtülüdür.



Detaylı bilgi için DİA maddesine bakınız.



İç kısımda Şafii mihrabı denilen ana mihraptan başka ikisi sağda, biri solda üç mihrap daha bulunmakta ve bunlardan sağdakilere Hanefi ve Hanbeli mihrapları, soldakine ise sahabe veya Maliki mihrabı denilmektedir. Sahabe mihrabı ile Kubbetü'n-nesr arasında rastlayan yerde Hz. Yahya'nın türbesi bulunmaktadır. Ana ibadet mekânı, dikey neften üç kemerli büyük bir kapıyla avluya açılmaktadır. Ortasında bir şadırvanın yer aldığı avlu arkadan yirmi dört, yanlardan dokuzar kemerli revaklarla çevrilmiştir. Avluda ayrıca biri Kubbetü'l-hazne (beytül mal), diğeri Kubbetü Zeynelabidin adını taşıyan iki kubbeli küçük bina mevcuttur ve bunlardan batıdaki Kubbetü'l-hazne'de camiye ait vakıf gelirlerinin muhafaza edildiği bilinmektedir. Caminin üç minaresi ve dört ana kapısı vardır. Emevî'ye Camii, enine gelişen uzun nefli ve avlulu cami tipinin ilk örneklerinden biri olarak cami mimarisine uzun süre etkide bulunmuş ve bu tip cami planı Anadolu dahil İslam dünyasının pek çok yerinde asırlarca uygulanmıştır. Bu caminin bitkisel ve geometrik motiflerle şehir ve bina tasvirlerinden meydana gelen fevkalade zengin mozaik süslemeleri de sanat tarihi bakımından büyük bir önem taşımaktadır.



Edanur Bayçöl

2.sınıf

تفسير الرواية

Sözlükte “sulamak, su başına gidip kana kana su içmek; nakletmek” mânalarındaki rivâyet kelimesi terim olarak “hadisi vb. haberleri senediyle nakletmek, onları söyleyene veya yapana isnat etmek” anlamında kullanılır. Her rivayeti kendinden öncekilerden nakleden bir şeyh (hoca, mervi anh) ve o şeyhten bu rivayeti alıp nakleden bir râvi bulunur. Hocanın bir rivayeti râviye aktardığını ifade etmek için genellikle “ravâ lehü” (ona rivayet etti), râvinin hocadan rivayette bulunduğunu belirtmek için de “ravâ anhü” (ondan rivayette bulundu) tabirleri kullanılır. Dayanağı Kur’ân, sünnet, sahabe ve tâbiün görüşleridir. Ayetleri, tefsire dair nakledilen rivâyetler çerçevesinde açıklama yöntemiyle yapılan ve amacı ayetlerin anlamını, nüzul sebeplerini ve peygamber uygulamalarını en güvenilir nakillerle ortaya koymak olan tefsirler için kullanılan tabirdir.



Taberî

Câmiu'l-Beyân

İbn Kesîr

Tefsîrü'l-Kur'ân'il-Azim

İbn Ebû Hâtim

Tefsîrü'l-Kur'ân'il-Azim

Ebü'l-Leys es-Semerkandî

Tefsîrü'l-Kur'ân'il-Kerîm

Sa'lebi

el-Kesf ve'l-Beyân

Begavî

Meâlimü't-Tenzil

Süyüti

ed-Dürü'l-Mensûr

İbnü'l-Münzir en-Nisâbüri

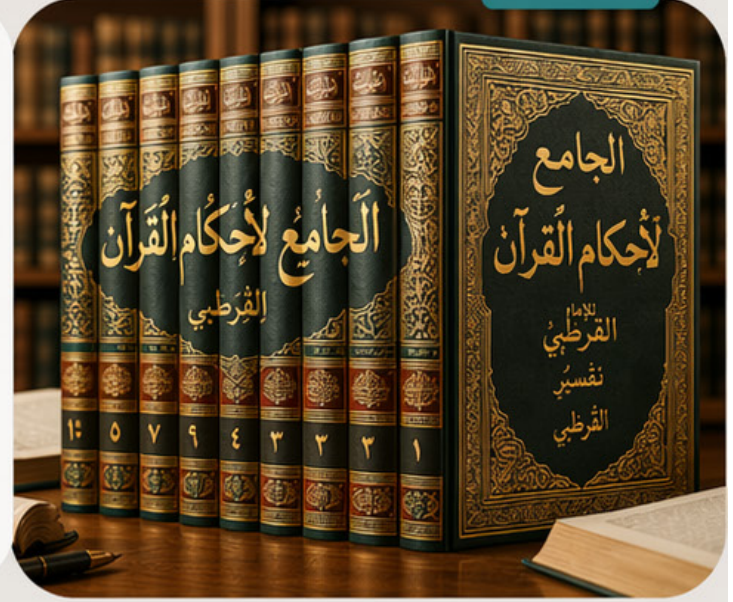
et-Tefsîr

Abdürrezzâk es-San'ânî

Tefsîrü'l-Kur'ân

تفسير الدراية

Dirayet tefsiri, Kur'an-ı Kerim'in nakledilen rivayetlerden ziyade, dil, mantık, içtihad ve akli usullerle tefsir edilmesi yöntemidir. İslam âlimlerinin uzmanlıklarına ve yorumlarına dayanan bu yöntem, ayetlerin derinlemesine incelenmesini sağlar ve genellikle mezhebi veya fikri ekollerin bakış açılarını yansıtır. Nakil yerine içtihada dayanır. Yöntemi, Kur'an'ın Arap dili kurallarına, kelimeler, fıkıh, felsefe ve tefsir usulüne uygun olarak incelenmesidir.



Mâtürîdî

Te'vilâtü'l-Kur'an

Zemahşeri

el-Keşşâf

Fahreddin er-Râzî

Mefâtihu'l-Gayb

Kâdi Beyzâvî

Envârü't-Tenzil ve Esrârü't-Te'vil

Nesefî

Medârikü't-Tenzil

Kurtubî

el-Câmi' li-Ahkâmi'l-Kur'an

Elmalılı Hamdi Yazır

Hak Dini Kur'an Dili

Ebüsuûd Efendi

İrşâdü'l-Aklis-Selim

Reşîd Rızâ

Tefsirü'l-Menâr

Ebü Hayyân el-Endelüsî

el-Bahrü'l-Muhit

Mâkdîsî

et-Tahrir ve't-Tahbir

Tâhir b. Âşûr

et-Tahrir ve't-Tenvir





أبو الطيب المتنبي

الْخَيْلُ وَاللَّيْلُ وَالْبَيْدَاءُ
تَعْرِفُنِي وَالسَّيْفُ وَالرَّمْحُ
وَالْقِرْطَاسُ وَالْقَلَمُ

Ebü't-Tayyib Ahmed b. el-Hüseyn el-Mütenebbî, Arap şiir tarihinin en büyük simalarından biri kabul edilir. 303 (915-16) yılında Kûfe'de doğan şairin hayatı; çöllerden saraylara, hapislerden trajik bir sona uzanan fırtınalı bir serüvendir.

التعليم من الصحراء إلى القصر

Öğrenimine Kûfe'de başlayan Mütenebbî, 312'de (924) ailesiyle gittiği Semâve çölünde iki yıl kalarak bedevî hayatı yaşamıştır. Burada dil yeteneğini geliştirmiş; lugat, şiir ve hikmet öğrenmiştir. Bağdat'ta İbn Düreyd ve Ebû Ali el-Fârisî gibi devrin büyük dilcilerinden nahiv ve edebiyat dersleri almıştır. İlk şiirlerinde Ebû Temmâm ve Buhtürî etkileri görülür.



لقب "المتنبي" والطموحات السياسية

Gençlik yıllarından itibaren servet, şöhret ve iktidar arzusuyla yanıp tutuşan şair, Lazkiye'de bir isyan hareketi başlatmış ancak yenilgiye uğramıştır. 322 (934) yılında İhşidîler tarafından "nebilik iddiası" suçlamasıyla Humus'ta hapsedilmiştir. "Mütenebbî" lakabı bu olayla ilişkilendirilse de bazı kaynaklar bu ismi, şiirindeki üstün başarısı veya kendisini peygamberlere benzeten dizeleri sebebiyle düşmanlarının taktığını belirtir.

الأسلوب والشخصية: سر العبقريّة

Mütenebbî; kibirli, asla eğilmeyen ve kötümser bir felsefenin temsilcisidir. Şiirlerinde şu özellikler öne çıkar: Kûfe mektebi etkisiyle nâdir ve garip lugatları, karmaşık terkipleri ustalıklı kullanır.

Hayat, ölüm ve insan tabiatına dair vecizeleri dillerde pelesenk olmuştur. Şam ekolünün temsilcisi olarak parlak teşbihler ve zarif istiarelerle muhteşem bir üslup kurmuştur.

Taberiye gölü ve Hummâ tasvirleri Arap şiirinin şaheserleri kabul edilir.

العصر الذهبي للفن: سيف الدولة وحلب

Şairin kariyerindeki en parlak dönem, Hamdânî Emîri Seyfüdevle'nin yanında geçirdiği dokuz yıldır. "Seyfiyyât" olarak adlandırılan bu şiirler, Bizans savaşlarını ve İslâm'ın azametini destansı bir dille tasvir eder. Mütenebbî, Halep sarayında Fârâbî ve İbn Cinnî gibi isimlerle tanışmış; ancak kibri ve sert mizacı yüzünden Ebû Firâs el-Hamdânî ve İbn Hâleveyh gibi isimlerle çetin husumetler yaşamıştır.

وداع مأساوي

354 (965) yılında Şiraz dönüşü Bağdat yakınlarında yolu kesilen şair, kaçmaya çalışırken kendi yazdığı yiğitlik dizesi hatırlatılınca geri dönüp savaşmış ve oğluyla birlikte öldürülmüştür. Öldürülmesine sebep olan dizesi şöyledir:

"At, gece ve çöl tanır beni; kılıç, mızrak, kâğıt ve kalem tanır beni."

Vefatından sonra edebî otoritesi sarsılmaz bir hale gelen Mütenebbî, XI. yüzyıldan itibaren "büyük şair" sanıyla eş anlamlı kabul edilmiş ve üzerine yüze yakın şerh yazılmıştır.

Deyath bilgi için DİA maddesine bakınız.

دَعِ الْأَيَّامَ تَفْعَلْ مَا تَشَاءُ

من شعر الإمام الشافعي



Kevser ÇINAR

1. SINIF

وَطِبْ نَفْسًا إِذَا حَكَمَ الْقَضَاءُ

Kader hükmünü verdiği zaman gönlünü ferah tut

دَعِ الْأَيَّامَ تَفْعَلْ مَا تَشَاءُ

Bırak günler dilediğini yap

فَمَا لِحَوَادِثِ الدُّنْيَا بَقَاءُ

Zira dünya olayları kalıcı değildir

وَلَا تَجْزَعُ لِحَادِثَةِ اللَّيَالِي

Gece olaylarına karşı telaşlanma

وَشِيَمَتِكَ السَّمَاحَةُ وَالْوَفَاءُ

Senin sıfatın hoşgörü ve vefa olsun

وَكُنْ رَجُلًا عَلَى الْأَهْوَالِ جَلْدًا

Korkutucu olaylara karşı sabırlı ol

وَسَرِّكَ أَنْ يَكُونَ لَهَا غِطَاءُ

Ve bunların örtülü olması seni mutlu edecekse

وَإِنْ كَثُرَتْ عُيُوبُكَ فِي الْبَرَائِيَا

Eğer insanlar arasında ayıpların çoksa

يُعْطِيهِ كَمَا قِيلَ السَّخَاءُ

Cömertlik ile örtülür

تَسْتَرُّ بِالسَّخَاءِ فَكُلُّ عَيْبٍ

Cömertlikle ört, çünkü her kusur

فَإِنَّ شِمَاتَةَ الْأَعْدَا بَلَاءُ

Çünkü düşmanların sevinmesi bir beladır

وَلَا تُرِ لِلْأَعَادِي قَطُّ ذُلًّا

Düşmanlara asla zillet gösterme

فَمَا فِي النَّارِ لِلظَّمَانِ مَاءٌ

Çünkü ateşte susayana su yoktur

وَلَا تَرْجُ السَّمَاحَةَ مِنْ بَخِيلٍ

Cimriden cömertlik bekleme



وَرِزْقَكَ لَيْسَ يَنْقُصُهُ التَّأْنِي * وَلَيْسَ يَزِيدُ فِي الرِّزْقِ الْعَنَاءُ

Ve çalışmakla artmaz

Senin rızkın gecikmekle azalmaz

وَلَا حُزْنَ يَدُومُ وَلَا سُرُورٌ * وَلَا بُؤْسَ عَلَيْكَ وَلَا رَخَاءُ

Ne sıkıntı ne de bolluk devam eder

Ne hüznün ne de sevinç kalıcıdır

إِذَا مَا كُنْتَ ذَا قَلْبٍ قَنُوعٍ * فَأَنْتَ وَمَالِكَ الدُّنْيَا سَوَاءُ

Sen dünya malına sahip olanla eşitsindir

Eğer kanaatkâr bir kalbe sahipsen

وَمَنْ نَزَلَتْ بِسَاحَتِهِ الْمَنَايَا * فَلَا أَرْضُ تَقِيهِ وَلَا سَمَاءُ

Onu ne yer ne gök koruyabilir

Kimin evine ölüm gelirse

وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ وَلَكِنْ * إِذَا نَزَلَ الْقَضَا ضَاقَ الْفَضَاءُ

Kader geldiğinde uzay bile daralır

Allah'ın yeryüzü geniştir ancak

دَعِ الْأَيَّامَ تَعْدِرُ كُلَّ حِينٍ * فَمَا يُغْنِي عَنِ الْمَوْتِ الدَّوَاءُ

Çünkü ölüme karşı hiçbir ilaç fayda vermez

Bırak günler her zaman ihanet etsin



جَزَاءُ الْمَعْرُوفِ (İyiliğin Karşılığı)



FADİME HORUZ
HAZIRLIK-A



كَانَ هُنَاكَ وَلَدٌ فَقِيرٌ يَبِيعُ أَشْيَاءَ بَسِيطَةً لِتَعْطِيَةَ مَصَارِيفِ الْمَدْرَسَةِ.
(Okul masraflarını karşılamak için basit eşyalar satan fakir bir çocuk vardı.)



شَعَرَ بِعَطَشٍ شَدِيدٍ، فَطَرَقَ بَابَ مَنْزِلِ وَطَلَبَ كُوبَ مَاءٍ.
(Çok susadı ve bir evin kapısını çaldı, bir içim su istedi.)



خَرَجَتْ امْرَأَةٌ طَيِّبَةٌ وَأَعْطَتْهُ كُوبًا كَبِيرًا مِنَ اللَّبَنِ بَدَلًا مِنَ الْمَاءِ.
(İyi bir kadın çıktı ve ona su yerine büyük bir bardak süt verdi.)



بَعْدَ سَنَوَاتٍ طَوِيلَةٍ، مَرَضَتْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ وَاحْتَاجَتْ إِلَى عَمَلِيَّةٍ جِرَاحِيَّةٍ مُكَلِّفَةٍ.
(Uzun yıllar sonra, bu kadın hastalandı ve masraflı bir ameliyata ihtiyaç duydu.)



كَانَ الطَّبِيبُ هُوَ ذَلِكَ الْوَلَدُ الصَّغِيرُ نَفْسُهُ.
(Doktor, o küçük çocuğun ta kendisiydi.)



كَتَبَ عَلَى الْفَاتُورَةِ هَكَذَا.
(Faturaya şöyle yazdı:)



تَمَّ دَفْعُ الثَّمَنِ بِكُوبِ مِنَ اللَّبَنِ.
(Bedeli bir bardak süt ile ödendi.)

الْمَعْرُوفُ لَا يَضِيعُ أَبَدًا

(İyilik Asla kaybolmaz.)



ARAPÇADAKİ İSM-İ FÂİLLERİN VE İSM-İ MEF'ÛLLERİN TÛRKÇEDE KULLANIMI

Arapçada gördüğümüz ism-i failer ve ism-i mef'ûller Türkçemizde de yaygın bir şekilde kullanılmaktadır.



Melih Talha KUŞ

✦ HAZIRLIK SINIFI ✦

İSM-İ MEF'ÛLLER

FİİL	MEF'ÛL	TÛRKÇESİ	ANLAMI
شهر	مشهور	MEŞHUR	YAYGIN, POPÜLER
ناقش	مُناقش	MÛNAKAŞA	TARTIŞMAK
أمر	مأمور	MEMUR	EMREDİLEN, EMİR ALAN
حفظ	محفوظ	MAHFUZ	KORUNAN
قتل	مقتول	MAKTÛL	ÖLDÜRÜLEN KİŞİ
ترك	متروك	METRUK	TERK EDİLMİŞ
كتب	مكتوب	MEKTUP	YAZILAN, YAZILMIŞ

İSM-İ FÂİLLER


FİİL	FÂİL	TÛRKÇESİ	ANLAMI
كتب	كاتب	KÂTİP	YAZAN KİŞİ
قتل	قاتل	KATİL	ÖLDÜREN KİŞİ
بقي	باقي	BÂKİ	KALAN, DAİMİ, EBEDİ
أمر	أمر	AMİR	EMİR VEREN, EMREDEN
طلب	طالب	TALİP	İSTEYEN, TALEP EDEN
علم	مُعَلِّم	MUALLİM	ÖĞRETEN, ÖĞRETMEN


Kastamonu

قسطمونى: مدينة الأولياء والطبيعة والتراث




3.sınıf Tuğba Sezer


1  Kastamonu karaçomak deresi üzerinde kurulu olan bir şehirdir. تقع مدينة Kastamonu على نهر كاراجوماك.


2  Evliyalara şehri olarak bilinen Kastamonu en eski şehirlerden bir tanesidir. Şehirde eski dönemlere ait bir çok tarihi eser bulunmaktadır. Bunların bazıları; Kastamonu kalesi, Atabey camii, şeyh Şaban-ı veli türbesi, yanık sultan türbesi, Nasrullah camii, saat kulesi ve bunlar gibi daha birçok eser mevcuttur. Çivisiz camii olarak bilinen Mahmut bey camii de yine bu şehir içindedir. Kent merkezinde ise Türkiye de ilk açılan "kent tarihi müzesi" de bulunmaktadır.


وتُعرف كاستامونو بأنها «مدينة الأولياء» وهي من أقدم المدن، وتضم العديد من الآثار التاريخية التي تعود إلى عصور قديمة، ومن أبرز هذه المعالم: قلعة كاستامونو، جامع عطا بيه، وضريح الشيخ شعبان ولي، وضريح يانيك سلطان، وجامع نصر الله، وبرج الساعة، وغيرها الكثير من الآثار، كما يقع في هذه المدينة أيضًا جامع محمود بيه المعروف بأنه مسجد بُني بدون أي مسامير، وفي مركز المدينة يوجد «متحف تاريخ المدينة» الذي يعد أول متحف تم افتتاحه في تركيا.


3  Kastamonu da bulunan saat kulesi şehrin doğusunda bulunan yamaç üzerine Kastamonu valilerinden Abdurrahman Nureddin paşa tarafından 1885 yılında yaptırılmış, kulenin saati ise Avrupa'dan getirtilmiştir.

أما برج الساعة في كاستامونو، فقد بُني عام ١٨٨٥ على منحدر يقع في الجهة الشرقية من المدينة، وذلك بأمر من والي كاستامونو عبد الرحمن نور الدين باشا، وقد تم جلب ساعة البرج من أوروبا.

4  Kastamonu elverişli coğrafi şartları ve iklimi ile zengin bir beslenme geleneğine sahip olmuş, şehirde çeşitli şekillerde ürünler yetiştirilmektedir. وبفضل الظروف الجغرافية الملائمة والمناخ المناسب، تمتلك كاستامونو تقاليد غذائية غنية؛ حيث يمكن زراعة العديد من المنتجات فيها.

5  Bu ürünlerden bazıları Taşköprü de yetişen doğal antibiyotik olan Taşköprü sarımsağı tosyası da yetişen vazgeçilmez lezzet Tosya pirinci vardır. ومن أبرز هذه المنتجات: ثوم طاش كوبرو المعروف بكونه مضادًا حيويًا طبيعيًا، وأرز طوسيا الذي يُعد من الأطعمة الأساسية.

6  Bunlar dışında elması üryanı eriği, üzümü, çekme helvası yurt çapında ün yapmıştır. إلى جانب ذلك، تشتهر المدينة بالتفاح، وبرقوق أورياني، والعناب، والحلوى المعروفة باسم «الحلوى المسحوبة»، وقد ذاع صيتها في أنحاء البلاد.

7  Kastamonu doğa ve meşhur yiyecekleri açısından Türkiye'nin en zengin illerinden biridir. وتُعد كاستامونو من أغنى المدن في تركيا من حيث الطبيعة والأطعمة المشهورة.



ZENGİN TARİH



EŞSİZ DOĞA



KÖKLÜ LEZZETLER



وصفة "الأرز الحامض" من منطقة قسطموني



Nagihan tonbul
3. sınıf

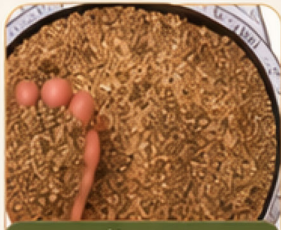
Kastamonu Yöresi Ekşili Pilav Tarifi

نكهة تراثية
من الطبيعة
القسطمونية



المكونات (Malzemeler)

- كوب برغل "سييز" (1 su bardağı siyez bulguru)
- بصلة متوسطة (1 orta boy soğan)
- 4 ملاعق كبيرة زيت نباتي (4 yemek kaşığı sıvı yağ)
- ملعقة كبيرة معجون طماطم (1 yemek kaşığı salça)
- ملعقة زبادي (وبفضل أن يكون حامضاً)
(1 çorba kaşığı yoğurt - Ekşi olması tercih edilir)
- نعناع طازج (Taze nane)
- شبت (Dereotu)
- بقونس (Maydanoz)
- ورق عنب 2-3 (2-3 asma yaprağı)
- خبيزة (Begümece)
- قراص (İsırgan)
- ملح، فلفل أسود، فلفل أحمر، نعناع مجفف
(Tuz, karabiber, pul biber, kuru nane)
- ماء (Su)



سييز برغل
(Siyez bulguru)



البصل المقطع
(Doğranmış soğan)



الأعشاب والخضار الورقية
(Yeşillikler)



شكل الطبق يانقدّر النهائية
(Son hali)

طريقة التحضير

- 1 • Öncelikle yemeklik doğranmış soğanları sıvı yağda soteliyoruz ve salçayı da ekleyip biraz daha karıştırıyoruz.
• نقوم أولاً بتسويج البصل المقطع في الزيت النباتي ، ثم نضيف معجون الطماطم ونستمر في التقليب قليلاً.
- 2 • Kaynar suyu göz kararı ekleyip iyice yıkanmış bulgurları ekliyoruz ve kaynamaya bırakıyoruz.
• نضيف الماء المغلي حسب الحاجة، ثم نضع البرغل المغسول جيداً ونتركه يغلي.
- 3 • Kaynayan yemeğimize doğranmış olduğumuz yeşillikleri ekleyip karıştırıyoruz, bir müddet de bu şekilde kaynıyor.
• بعد ذلك، نضيف الأعشاب الخضراء المفرومة ونقلب المزيج، ونتركه يغلي لفترة وجيزة.
- 4 • Sonra yoğurda yemeğin suyundan biraz koyup sulandırıp yemeğe ilave ediyoruz. Hızlıca karıştırıyoruz.
• ثم نأخذ قليلاً من مرق الطعام ونخلطه مع الزبادي لتخفيفه، ونضيفه إلى القدر مع التحريك السريع والمستمر.
- 5 • Baharatları ve tuzu da ekleyip bir taşım daha kaynadıktan sonra pilavımız servise hazırdır. Afiyet olsun.
• في النهاية، نضيف الملح والبهارات، وبعد غلوة واحدة إضافية يصبح الطبق جاهزاً للتقديم. بالهناء والشفاء.

مِنَ الْأَمْثَالِ الْعَرَبِيَّةِ

Arap Atasözlerinden

Sema Nur YELMER
1. SINIF

2

الْقِرْدُ فِي عَيْنِ أُمِّهِ غَزَالٌ.



Maymun, annesinin gözünde ceylandır.

1

الْوَقْتُ كَالسِّيفِ إِنْ
لَمْ تَقْطَعْهُ قَطَعَكَ.

Vakit kılıç gibidir; eğer sen onu kesmezsen, o seni keser.



4

الْإِنْسَانُ قَلِيلُ الْإِحْسَانِ.



İnsan, gördüğü iyiliği çabuk unuttur.

3

فِي التَّائِي السَّلَامَةُ،
وَفِي الْعَجَلَةِ النَّدَامَةُ.

İhtiyatlı davranmakta selamet, acele etmekte ise pişmanlık vardır.



6

الْعِلْمُ نُورٌ وَالْجَهْلُ ظِلَامٌ.



İlim bir ışıktır, cehalet karanlıktır.

5

حُسْنُ الْأَخْلَاقِ كُنُوزٌ
لَا تَفْنَى.

Güzel ahlak tükenmez bir hazinedir.



7

سَامِحِ النَّاسِ يَسَامِحَكَ اللَّهُ.

İnsanları affet ki Allah da seni affetsin.





Elif Ahsen Pişkin
Hazırlık A

أَلْغَازٌ

(Bilmeceler)

٢.

اشْتَرَيْتُهُ وَاحِدًا مِنَ السُّوقِ،
وَعِنْدَمَا جِئْتُ إِلَى الْبَيْتِ
أَصْبَحَ أَلْفًا.

الجواب:.....

١.

لَوْنُهُ بَرْتُقَالِي،
وَأَسْمُهُ مِثْلُ لَوْنِهِ.

الجواب:.....

٤.

لَوْنُهُ أَخْضَرٌ،
وَقَلْبُهُ أَحْمَرٌ.

الجواب:.....

٣.

أَنَا أَبْيَضٌ بَارِدٌ،
أَسْقُطُ مِنَ السَّمَاءِ.

الجواب:.....

٦.

أَخْضَرُ فِي الْحَدِيقَةِ،
وَأَسْوَدُ فِي السُّوقِ،
وَأَحْمَرُ فِي الْبَيْتِ.
مَا هَذَا؟

الجواب:.....

٥.

تَظْهَرُ فِي اللَّيْلِ
وَتَخْتْفِي فِي النَّهَارِ.
مَا هَذِهِ؟

الجواب:.....

أَلْغَازٌ؟

(Bilmeceler)

٨

لَهُ أُورَاقٌ
وَلَيْسَ شَجَرَةً،
مَا هَذَا؟

الجواب:.....

٧

يَكْتُبُ
وَلَا يَقْرَأُ،
مَا هَذَا؟

الجواب:.....

١٠

تَرَى كُلَّ شَيْءٍ،
وَلَيْسَ لَهَا
عُيُونٌ،
مَا هَذِهِ؟

الجواب:.....

٩

أَحْمِلُكَ إِلَى
كُلِّ مَكَانٍ،
وَأَبْقَى فِي
مَكَانِي.

الجواب:.....

١٢

يَسْمَعُ
بِلَا أَدْنٍ،
وَيَتَكَلَّمُ
بِلَا لِسَانٍ.

الجواب:.....

١١

أَنَا دَائِرَةٌ
بِيضَاءُ،
وَأُوْكَلُ فِي
الصَّبَاحِ.

الجواب:.....